

# 天津外国语大学硕士研究生入学考试（初试） 翻译硕士朝鲜语口笔译考试大纲

## I 翻译硕士朝鲜语（216）

### 一、科目介绍

《翻译硕士朝鲜语》是全日制朝鲜语翻译硕士专业学位（MTI）入学考试的专业基础科目，考查考生是否具备本专业所要求的朝鲜语基本知识，考查考生能否顺利完成硕士阶段学习的重要科目。

### 二、考查目标

考查考生是否具备朝鲜语翻译硕士专业学位（MTI）学习所要求的朝鲜语水平和韩汉·汉韩翻译基本功。朝鲜语水平主要考查考生是否具有良好的朝鲜语基本功；能否熟练掌握朝鲜语语法等朝鲜语基本知识；能否正确熟练运用朝鲜语常用词汇及常用搭配；是否具备较强的朝鲜语理解与表达能力；是否具有朝鲜语综合运用能力等。韩汉·汉韩翻译基本功主要考查考生是否掌握基本的翻译方法与技巧等。

### 三、考查范围

本科目考查的是翻译基础能力，考查范围主要是本科四年的朝鲜语学习内容。包括词汇、搭配的翻译及运用能力，中高级语法的正确使用，阅读理解能力和写作能力。

### 四、考试形式与试卷结构

考试形式是笔试，考试时间为 180 分钟，总分 100 分。试卷结构分为七大项。第一项是汉字词翻译，考查汉字词的掌握情况，难度较易；第二项是词组搭配选择，考查词汇搭配掌握情况，难度较易；第三项是韩中中韩词汇互译，考查翻译基本功，难度较易；第四项是选择题，主要考查语法知识的运用情况，包括连接语尾、终结语尾、惯用语、俗语、词汇搭配等语法知识的综合运用，难度中等；第五项是改错，考查常见语法错误、搭配错误、拼写错误等是否会修改正确，难度较易；第六项是阅读，考查阅读理解能力，阅读后选择正确答案，难度较难；第七项是写作，根据给出的主题和要求写 800-1000 字作文，考查语言的综合运用能力和逻辑思维能力、语言组织能力等，难度较难。

## II 朝鲜语翻译基础（362）

### 一、科目介绍

本科目作为全日制朝鲜语翻译硕士专业学位（MTI）入学考试的专业基础考试科目，旨在测试考生的韩(朝)汉互译实践能力是否达到进入 MTI 学习阶段的水平。

### 二、考查目标

本科目主要考查考生韩（朝）词汇量、语法运用能力及韩（朝）汉两种语言转换的基本技能。要求考生具备一定的中韩（朝）文化以及政治、经济、社会等方面的背景知识；

要求考生具备扎实的韩（朝）汉两种语言的基本功；要求考生具备较强的韩（朝）汉双语转换能力。

### 三、考查范围

本科目考查范围为朝鲜语专业本科四年学习阶段所掌握的韩（朝）语读、写、译基本功，着重考查考生的韩（朝）汉双语转换能力，要求考生能进行韩（朝）文学作品与中韩（朝）政治、经济、社会、文化等方面的基础语篇翻译。译文应忠实原文，无明显误译、漏译，译文通顺，用词正确，无明显语法错误。

### 四、考试形式与试卷结构

1. 本科目为闭卷笔试。

2. 本科目满分为 150 分，考试时间为 180 分钟。

3. 试卷结构：

（1）词汇翻译：分为韩（朝）汉词汇翻译及汉韩（朝）词汇翻译两部分，主要考查考生词汇量。

（2）俗语谚语：主要考查考生对常用俗语谚语的掌握程度。

（3）语篇翻译：分为韩（朝）汉语篇翻译及汉韩（朝）语篇翻译两部分，主要考查考生对中韩（朝）政治、经济、社会、文化的掌握程度及汉韩（朝）双语转换能力。